

Verbale della procedura di valutazione ai sensi del "Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010".

Facoltà di Economia - Candidato sottoposto a valutazione dott.ssa Elena Carpi -
SSD L-LIN/07.
Settore concorsuale 10/l1
Codice Selezione ECO01
SSD L-LIN/07

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale n. 0015159 del 02/12/2011, e composta dai seguenti professori:

- Prof.ssa Giulia POGGI - Ordinario nel s.s.d. L-LIN/05 - Università di Pisa
- Prof.ssa Maria Vittoria CALVI - Ordinario nel s.s.d. L-LIN/07 - Università di Milano
- Prof. Francisco de Asís MATTE BON - Ordinario nel s.s.d. L-LIN/07 - Università LUSPIO (Roma)

si è riunita il giorno 05 novembre 2011 dalle ore 10.00 alle ore 12.30, avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell'art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Giulia POGGI presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze - Università di Pisa; prof. Maria Vittoria CALVI presso il Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee - Università di Milano; prof. Francisco de Asís MATTE BON presso la Facoltà di Interpretariato e Traduzione dell'Università LUSPIO di Roma).

Come disposto dall'art. 4, comma 4 del Regolamento, la Commissione procede all'elezione del Presidente e del Segretario verbalizzante. Risultano eletti in qualità di Presidente il Prof. Giulia POGGI e di Segretario il Prof. Francisco de Asís MATTE BON.

La Commissione prende visione del bando pubblicato nel sito di ateneo all'indirizzo: <http://www.unipi.it/ateneo/bandi/selezioni/procedure-/bando35/index.htm> e in particolare dei criteri generali di valutazione cui dovrà attenersi:

1. profilo scientifico del candidato, quale risulta da pubblicazioni, lavori scientifici, relazioni a convegni e seminari di rilievo nazionale e/o internazionale;
2. partecipazione quale coordinatore nazionale/locale o come componente di unità locale a progetti di ricerca nazionali e/o internazionali;
3. esperienze di collaborazione scientifica con Università italiane o di altri paesi e/o con organismi di ricerca nazionali e/o internazionali;
4. esperienze formative e rilevanza dell'attività didattica prestata presso Università italiane e di altri paesi in corsi di studio ufficiali, in corsi di dottorato e/o relativi al post lauream;

Con riferimento agli elementi sopra indicati, in relazione alla posizione di professore associato oggetto del bando, la Commissione stabilisce i seguenti criteri di valutazione:

- Attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti:

- a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- b) esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'ateneo, dei moduli/corsi tenuti;

- c) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- d) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

- Attività di ricerca scientifica:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) conseguimento della titolarità di brevetti;
- c) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.
- e) pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché di saggi inseriti in opere collettanee e di articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.
- f) Consistenza complessiva della produzione scientifica del ricercatore, intensità e continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La valutazione delle pubblicazioni scientifiche di cui al punto e) è svolta sulla base degli ulteriori seguenti criteri:

- originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;

g) congruità del profilo scientifico del ricercatore con le esigenze di ricerca dell'ateneo e produzione scientifica elaborata dal ricercatore successivamente alla data di scadenza del bando in base al quale ha conseguito l'abilitazione scientifica, in modo da verificare la continuità della produzione scientifica.

La Commissione inoltre dichiara che nella valutazione del candidato terrà conto della tipologia di impegno scientifico e didattico indicata dalla facoltà e inserita nel bando:

Tipologia di impegno scientifico: il docente dovrà aver maturato esperienza ed attitudine alla ricerca, nonché capacità di promuovere, organizzare e seguire progetti e gruppi di ricerca nell'ambito delle tematiche del settore. L'impegno scientifico richiesto riguarda la prosecuzione e lo sviluppo delle linee di ricerca del docente; in particolare l'attività dovrà concentrarsi sull'analisi del linguaggio spagnolo del turismo e sullo studio delle traduzioni verso lo spagnolo di testi economici moderni e contemporanei e comunque su profili di indagine inerenti il s.s.d.

Tipologia di impegno didattico: Tipologia di impegno didattico: svolgimento dell'attività didattica e copertura di insegnamenti del Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07, secondo quanto previsto dalla normativa nazionale sui professori associati e secondo le esigenze di copertura dell'offerta didattica che saranno stabilite dalla Facoltà.

La Commissione prende atto che, secondo quanto comunicato dall'Unità Reclutamento docenti e tecnici amministrativi dell'Università di Pisa con messaggio di posta elettronica del 2 dicembre 2011, ha presentato domanda il seguente candidato:
Elena Carpi.

L'Unità Reclutamento docenti e tecnici amministrativi ha inoltre provveduto a trasmettere in via telematica copia elettronica del plico inviato dal candidato contenente: domanda, curriculum scientifico e didattico autocertificato, n. 12 pubblicazioni con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante la conformità delle copie ed elenco di tutti i documenti allegati alla domanda.

I membri della Commissione dichiarano che non sussistono situazioni di incompatibilità tra loro e con il candidato, ai sensi degli articoli 51 e 52 del c.p.c.

La Commissione procede quindi alla presa visione del plico inviato dal candidato e formula la seguente breve sintesi del curriculum ricevuto:

La prof.ssa Elena Carpi si è laureata in Lingue e Letterature Straniere nell'anno accademico 1978-1979, nonché in Lettere nell'anno accademico 1984-1985. Nel 1987 ha conseguito il titolo di Dottore in Iberistica. Dal 2002 è ricercatrice presso la Facoltà di Economia dell'Università di Pisa. Ha tenuto numerosi corsi di Lingua e Traduzione, perlopiù presso la Facoltà di Economia dell'Università di Pisa o nelle sue sedi distaccate. Inoltre, ha tenuto corsi per la SSIS della Toscana ed ha avuto diversi incarichi accademici presso l'Università di Pisa. Ha svolto attività di didattica e tutoraggio per il corso di Dottorato di Ricerca in Linguistica delle Lingue Moderne dell'Università di Pisa. È membro di numerose associazioni nazionali e internazionali. Ha partecipato con contributi a numerosi convegni nazionali e internazionali. È inoltre stata coinvolta attivamente in progetti di ricerca di ambito nazionale e internazionale. I suoi interessi di ricerca, di ampio respiro, riguardano ambiti variegati, che vanno dallo studio dei linguaggi specializzati, alle problematiche didattiche, alla traduzione, all'analisi filologica di testi letterari classici e moderni, con risultati di ottima qualità, come emerge dalle pubblicazioni scientifiche presentate per la valutazione in oggetto.

Dopo ampia discussione, la Commissione, all'unanimità, tenendo conto dei criteri generali di valutazione di cui sopra e della tipologia scientifica e didattica prevista dalla Facoltà, formula il seguente giudizio:

La dottoressa Elena Carpi presenta un ampio curriculum dalle svariate sfaccettature, sia dal punto di vista didattico che dal punto di vista scientifico e gode di ampio apprezzamento nella comunità scientifica di appartenenza.

In particolare, dal punto di vista didattico ha svolto una nutrita attività, che va dalla didattica pratica della lingua alla formazione degli insegnanti (SSIS) e dei dottorandi. Inoltre ha una vasta esperienza nella didattica (oltre che nell'analisi) dei linguaggi specialistici.

Dal punto di vista scientifico, la dottoressa Carpi dimostra una ricca, brillante e variegata esperienza in tutti gli ambiti ricoperti dal SSD in oggetto (dalla traduzione

alla didattica della lingua, dalla descrizione della lingua allo studio dei linguaggi specialistici), con particolare attenzione ai linguaggi specialistici nelle loro varie manifestazioni. Inoltre, la dott.ssa Carpi ha partecipato a numerosi progetti di ricerca di interesse nazionale e internazionale e le sedi delle sue pubblicazioni sono eccellenti. Il profilo risponde appieno ai bisogni espressi dalla Facoltà, avendo la dott.ssa Carpi tenuto corsi in modo continuativo a diversi livelli per la Facoltà di Economia ed avendo dedicato non poche energie allo studio dei linguaggi specialistici con particolare attenzione ai linguaggi dell'economia e del turismo.

La Commissione all'unanimità ritiene che la dottoressa Carpi sia più che meritevole di ricoprire un posto di professore associato del settore L-.LIN/07 ed è convinta che il suo contributo non possa che arricchire l'organico di una Facoltà di Economia, tenuto conto della sua esperienza scientifica e didattica, in particolare nei linguaggi settoriali, nonché della sua raffinata capacità di analisi e della sua viva intelligenza, testimoniata ampiamente dal curriculum presentato e dalle sue pubblicazioni.

Terminata la riunione, ogni commissario, dopo averlo firmato, provvede a inoltrare immediatamente il presente verbale in forma cartacea (anche per fax al n. 050 2212167) all'Unità Reclutamento docenti e tecnici amministrativi che, dopo aver verificato che quanto risulta dal processo verbale appare conforme alla vigente normativa in materia, lo invierà alla Facoltà di Economia per i successivi adempimenti.

Il Segretario della Commissione si impegna a trasmettere all'Ufficio il presente verbale anche in via telematica al seguente indirizzo: l.tangheroni@adm.unipi.it.

La seduta ha termine alle ore 12.30.

Letto, approvato e sottoscritto.

La Commissione:



Prof.ssa Giulia POGGI - Presidente

Prof.ssa Maria Vittoria CALVI - Componente

Prof. Francisco de Asís MATTE BON - Segretario